

СОГЛАШЕНИЕ
между Правительством Республики Узбекистан и Правительством
Латвийской Республики о международном автомобильном сообщении
23 мая 1996 года

Правительство Республики Узбекистан и Правительство Латвийской Республики, именуемые в дальнейшем "Договаривающиеся Стороны", принимая во внимание благоприятное развитие двусторонних торгово-экономических отношений, руководствуясь стремлением к дальнейшему развитию автомобильного сообщения между обоими государствами, а также транзитом по их территориям, решили в целях взаимной пользы и выгоды заключить настоящее Соглашение.

Статья 1

В соответствии с настоящим Соглашением осуществляются регулярные и нерегулярные перевозки пассажиров и грузов между обоими государствами и транзитом по их территориям, а также в третьи страны.

Пассажирские перевозки

Статья 2

1. Регулярные перевозки пассажиров между двумя государствами организуются по соглашению между компетентными органами Договаривающихся Сторон и осуществляются на основе совместно утвержденных графиков и маршрутов движения.

2. Предложения об организации таких перевозок заблаговременно передаются друг другу компетентными органами Договаривающихся Сторон.

Эти предложения должны содержать данные относительно:

- наименования перевозчика (фирмы),
- маршрута следования,
- расписания движения,
- тарифа,
- пунктов остановки, на которых перевозчик будет производить посадку и высадку пассажиров, а также
- намечаемого периода и регулярности выполнения перевозок.

3. На осуществление регулярных транзитных перевозок пассажиров через территории обоих государств разрешений не требуется. Такие

перевозки осуществляются по согласованию компетентных органов Договаривающихся Сторон.

Статья 3

1. Для осуществления нерегулярных перевозок пассажиров между обоими государствами, а также транзитом по их территориям, за исключением перевозок, предусмотренных в статье 4 настоящего Соглашения требуются разрешения, выдаваемые компетентными органами Договаривающихся Сторон.

2. Просьба о выдаче разрешения на осуществление нерегулярной перевозки пассажиров, предусмотренного в пункте 1 настоящей статьи, направляется перевозчиком компетентному органу другой Договаривающейся Стороны.

3. Разрешения, предусмотренные в пункте 1 настоящей статьи, дают в каждом случае право на совершение одного рейса туда и обратно.

Статья 4

1. Разрешения, предусмотренные в пункте 1 статьи 3 настоящего Соглашения, не требуются для выполнения нерегулярных перевозок пассажиров, если группа пассажиров одного и того же состава перевозится на одном и том же автобусе в продолжении всей поездки, начинающейся и заканчивающейся на территории государства той Договаривающейся Стороны, где зарегистрирован автобус.

2. Разрешение не требуется при замене неисправного автобуса другим автобусом, а также при следовании автомобилей технической помощи.

3. При выполнении перевозок, предусмотренных в пункте 1 настоящей статьи, водитель автобуса должен иметь формуляр перевозки пассажиров, заполненный до начала поездки.

Грузовые перевозки

Статья 5

1. Перевозки грузов между обоими государствами и транзитом по их территориям, а также перевозки грузов, выполняемые перевозчиком одной Договаривающейся Стороны из территории государства другой Договаривающейся Стороны в третьи государства, осуществляются на основе разрешений, выдаваемых компетентными органами Договаривающихся Сторон.

2. На каждую перевозку грузов должно быть выдано отдельное разрешение, которое дает право на совершение одного рейса туда и обратно.

3. Перевозки грузов, предусмотренные настоящим Соглашением, должны осуществляться по накладным, форма которых должна соответствовать международному образцу.

4. Компетентные органы Договаривающихся Сторон ежегодно будут передавать друг другу взаимно согласованное количество бланков разрешений на перевозки грузов. Эти бланки должны иметь печать и подпись компетентного органа, выдавшего разрешения.

Статья 6

1. Разрешений, предусмотренных в статье 5 настоящего Соглашения, не требуется для выполнения перевозок:

а) движимого имущества при переселении на постоянное место жительства;

б) праха и тел умерших;

в) материалов и предметов, предназначенных для ярмарок и выставок;

г) технических средств, оборудования, животных и всякого иного имущества и инвентаря, предназначенных для проведения спортивных и зрелищных мероприятий, звукозаписи, теле- и кино съемок;

д) почтовых отправлений;

е) связанных с оказанием технической помощи поврежденным автотранспортным средствам;

ж) медицинского оборудования для оказания экстренной помощи, особенно в случаях стихийного бедствия;

з) грузовыми автотранспортными средствами, полная масса которых, включая прицеп, не превышает 6 тонн или их грузоподъемность 3,5 тонн.

2. Исключения, предусмотренные в подпунктах "в" и "г" пункта 1 настоящей статьи, действуют только в тех случаях, если перевозимый груз подлежит вывозу.

3. Разрешение не требуется при выполнении перевозки обратного груза из третьего государства на территорию государства другой Договаривающейся Стороны, если логический маршрут такой перевозки проходит через эту территорию.

Общие положения

Статья 7

1. Если габариты или вес автотранспортного средства без груза или с грузом превышает установленные на территории государства другой Договаривающейся Стороны нормы, а также если действующими на ее территории нормами перевозимые грузы определены в качестве опасных,

перевозчик должен получить специальное разрешение компетентного органа другой Договаривающейся Стороны.

2. Компетентные органы Договаривающихся Сторон должны дать ответ на просьбу о выдаче такого разрешения не позднее 10 дней со дня ее получения.

3. Если упомянутое в пункте 1 настоящей статьи разрешение предусматривает движение автотранспортного средства по определенному маршруту, перевозка должна осуществляться по этому маршруту.

Статья 8

1. Перевозки, предусмотренные настоящим Соглашением, могут выполняться только перевозчиками, которые согласно внутреннему законодательству своего государства допущены к осуществлению международных перевозок.

2. Автотранспортные средства, осуществляющие перевозки, предусмотренные настоящим Соглашением, должны иметь национальный регистрационный и отличительный знаки своей страны.

Статья 9

Перевозчику не разрешается осуществлять перевозки пассажиров или грузов между пунктами, расположенными на территории государства другой Договаривающейся Стороны, если на это не получено специальное разрешение компетентного органа соответствующей Договаривающейся Стороны.

Статья 10

Водитель автотранспортного средства должен иметь национальное или международное водительское удостоверение и национальные регистрационные документы на автотранспортное средство.

Статья 11

Перевозчики и водители автотранспортных средств Договаривающихся Сторон обязаны соблюдать правила дорожного движения и правовые нормы того государства, на территории которого выполняются перевозки.

Статья 12

1. При выполнении перевозок на основании настоящего Соглашения взаимно освобождаются от таможенных сборов, пошлин и разрешений ввозимые на территорию государства другой Договаривающейся Стороны:

а) горючее, находящееся в предусмотренных заводом-изготовителем емкостях, технически конструктивно связанных с системой питания двигателя;

б) смазочные материалы в количествах, необходимых для осуществления перевозки;

в) запасные части и инструменты, предназначенные для ремонта автотранспортного средства, выполняющего перевозку.

2. Неиспользованные запасные части подлежат обратному вывозу, а замененные детали должны быть вывезены из государства либо уничтожены в присутствии представителей таможни соответствующей Договаривающейся Стороны.

Статья 13

1. Транспортные средства, которые зарегистрированы на территории государства одной Договаривающейся Стороны и выполняют пассажирские или грузовые перевозки на основании настоящего Соглашения на территории государства другой Договаривающейся Стороны, взаимно освобождаются от всех видов платежей, сборов и налогов, взимаемых на этой территории за пользование транспортными средствами и владение ими, а также осуществление транспортных операций.

2. Упомянутые в пункте 1 настоящей статьи освобождения не распространяются на платежи за использование дорог, мостов и других сооружений, налогов на добавочную стоимость и акцизный налог за приобретение топлива.

Статья 14

В отношении пограничного, таможенного и санитарного контроля, а также всех других вопросов, которые особо не оговорены в настоящем Соглашении, будут применяться положения международных соглашений, участниками которых являются Договаривающиеся Стороны, а при отсутствии их применяются внутренние законы и правила каждой Договаривающейся Стороны.

Статья 15

Пограничный, таможенный и санитарный контроль при перевозках тяжело больных, регулярных перевозках пассажиров автобусами, а также при перевозках животных и скоропортящихся грузов, будет осуществляться вне очереди.

Статья 16

В случае нарушения какого-либо положения настоящего Соглашения допущенного на территории государства одной из Договаривающихся Сторон, компетентный орган государства, где зарегистрировано автотранспортное средство, по просьбе компетентного органа другой Договаривающейся Стороны примет все меры и санкции, необходимые для обеспечения выполнения настоящего Соглашения. О принятых мерах компетентный орган информирует компетентный орган другой Договаривающейся Стороны.

Статья 17

Для содействия выполнению настоящего Соглашения и решения возникающих спорных вопросов Договаривающиеся Стороны создают из представителей их компетентных органов Смешанную Комиссию, заседания которой проводятся по необходимости, но не реже одного раза в год поочередно на территориях государств Договаривающихся Сторон. Решения Смешанной Комиссии оформляются протоколом.

Статья 18

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Договаривающихся Сторон, вытекающих из других, заключенных ими международных договоров и соглашений.

Статья 19

1. Настоящее Соглашение вступает в силу через 30 дней после того, как Договаривающиеся Стороны уведомят друг друга по дипломатическим каналам о выполнении процедур, предусмотренных существующим в каждом государстве законодательством.

2. Настоящее Соглашение остается в силе в течении одного года и в дальнейшем его действие автоматически будет продлеваться из года в год до тех пор, пока оно не будет денонсировано одной из Договаривающихся Сторон, которая уведомит об этом другую Договаривающуюся Сторону не позднее, чем за три месяца до истечения его очередного срока действия.

Совершено в городе Ташкенте "23" мая 1996 года, в двух экземплярах на узбекском, латышском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. При различном толковании статей Соглашения за основу принимается текст на русском языке.

**ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН**

**ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
ЛАТВИЙСКОЙ РЕСПУБЛИКИ**

ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ПРОТОКОЛ
о применении Соглашения между Правительством Республики
Узбекистан и Правительством Латвийской Республики о
международном автомобильном сообщении

23 мая 1996 года

В отношении применения Соглашения между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Латвийской Республики о международном автомобильном сообщении, подписанного в городе Ташкенте "24" мая 1996 года, достигнута договоренность о нижеследующем:

1. В смысле названного Соглашения под компетентными органами следует понимать:

1.1. со стороны Республики Узбекистан:

а) по статьям 2, 3, 5, 9, 16 и 17 - Государственно-акционерную корпорацию "Узавтотранс": 700000, г.Ташкент, ул.Амира Тимура, 6, тел.33-61-48, факс 33-15-25;

б) по статьям 7, 16 и 17 - Министерство внутренних дел Республики Узбекистан: 700132, г.Ташкент, ул.Г.Лопатина, 1, тел.33-41-35 и Г.осударственно-акционерный концерн "Узавтодор": 700000, г.Ташкент, ул.А.С.Пушкина, 68-а, тел.39-14-06, 39-45-87, факс 68-27-11;

1.2. со стороны Латвийской Республики - Министерство сообщения Латвийской Республики: LV-1743, г.Рига, ул. Гоголя, 3, тел.7-223-239, 7-288-667, факс 7-217-180.

2. В смысле настоящего Соглашения следует понимать:

2.1. под термином "автотранспортное средство":

- при перевозке пассажиров - автотранспортное средство, предназначенное для перевозки пассажиров и имеющее не менее 8 мест сидения, не считая места водителя, а также прицеп или специальный грузовой автомобиль для перевозки багажа;

- при перевозке грузов - грузовой автомобиль, грузовой автомобиль с прицепом, автомобильный тягач или автомобильный тягач с полуприцепом;

2.2. под термином "регулярные перевозки" - перевозки, осуществляемые автомобильными средствами Договаривающихся Сторон по заранее согласованному расписанию, маршруту следования с указанием начального и конечного пунктов движения и остановочных пунктов;

2.3. под термином "нерегулярные перевозки" - все остальные перевозки;

2.4. под термином "транзитные перевозки" – перевозки пассажиров и грузов через территорию государства одной из Договаривающихся Сторон, при которых пункты отправления и назначения находятся вне территории государства этой Договаривающейся Стороны.

3. Условия обмена бланками разрешений, упомянутых в статьях 2, 3, 4, 5, 6 и 12, и порядок их использования оформляются соответствующим протоколом между компетентными органами Договаривающихся Сторон.

4. В статьях 14 и 15 Соглашения под понятием санитарного контроля подразумевается санитарный, ветеринарный и фитосанитарный контроль.

5. Настоящий Протокол вступает в силу одновременно с Соглашением и является его неотъемлемой частью.

Настоящий Протокол составлен в двух экземплярах, каждый на узбекском, латышском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. При различном толковании статей Протокола за основу принимается текст на русском языке.

Совершено в городе Ташкенте 23 мая 1996 года.

**ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН**

**ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
ЛАТВИЙСКОЙ РЕСПУБЛИКИ**